

# WRITING

*Jewish*

---

# CULTURE

PARADOXES IN ETHNOGRAPHY

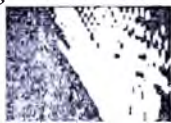


EDITED BY  
ANDREAS KILCHER AND  
GABRIELLA SAFRAN

INDIANA UNIVERSITY PRESS

*Bloomington & Indianapolis*

Sondersammelgebiet  
Volks- & Völkerkunde



## CONTENTS

*Acknowledgments* ix

*Note on Transliteration and Names* xi

Introduction / Andreas Kilcher and Gabriella Safran 1

### PART 1. REINVENTING THE "JEWS" IN ETHNOGRAPHIC WRITING

1. The Voice of a Native Informer: Salomon Maimon Describes Life in Polish Lithuania / Liliane Weissberg 25
2. Legends of Authenticity: *Das Buch von den polnischen Juden* (1916) by S. J. Agnon and Ahron Eliasberg / Sylvia Jaworski 48
3. The Cold Order and the Eros of Storytelling: Joseph Roth's "Exotic Jews" / Andreas Kilcher 68
4. Yiddish Ethnographic Poetics and Moyshe Kulbak's "Vilne" / Jordan Finkin 94

### PART 2. SEEING, HEARING, AND READING JEWS

5. Listening in the Dark: The Yiddish Folklorists' Claim of a Russian Genealogy / Gabriella Safran 119
6. Ethnoliterary Modernity: Jewish Ethnography and Literature in the Russian Empire and Poland (1890–1930) / Annette Werberger 138
7. Imagining the Wandering Jew in Modernity: Exegesis and Ethnography in Leon Feuchtwanger's *Jud Süß* / Galit Hasan-Rokem 159
8. Exclusion and Inclusion: Ethnography of War in *Kriegsgefangene* (1916) and *Das ostjüdische Antlitz* (1920) / Eva Edelmann-Ohler 181

9. Avant-Garde Authenticity: M. Vorobeichic's Photographic Modernism and the East European Jew / Samuel Spinner 208

PART 3. SPACES OF JEWISH ETHNOGRAPHY  
BETWEEN DIASPORA AND NATION

10. Zionism's Ethnographic Knowledge: Leo Motzkin's and Heinrich York-Steiner's Narratives of Palestine (1898–1904) / Alexander Alon 235
11. Eastern Europe in Argentina: Yiddish Travelogues and the Exploration of Jewish Diaspora / Tamar Lewinsky 251

PART 4. POLITICS AND THE ADDRESSEE OF ETHNOGRAPHY

12. From Custom Book to Folk Culture: Minhag and the Roots of Jewish Ethnography / Nathaniel Deutsch 273
13. In Search of the Exotic: "Jewish Houses" and Synagogues in Russian Travel Notes / Alla Sokolova 291
14. Ballads of Strangers: Constructing "Ethnographic Moments" in Jewish Folklore / Dani Schrire 322

APPENDIXES

Note to Readers 348

Appendix A. *What Is Jewish Ethnography? (Handbook for Fieldworkers)* / Naftoli Vaynig and Khayim Khayes, Translated by Jordan Finkin 349

Appendix B. *Research Your Shtetl!* / H. Aleksandrov, Translated by Jordan Finkin 381

Appendix C. "A Strange Experience" / A. Almi, Translated by Gabriella Safran 393

*List of Contributors* 399

*Index* 403